

## V Simposio Internacional sobre Códices del Centro de México

Los días 16 y 17 de octubre de 2014 tuvo lugar el V Simposio Internacional sobre Códices del Centro de México, organizado en la Facultad de Geografía e Historia de la Universidad Complutense por el Colegio Mexiquense de México y el departamento de Historia de América II (Antropología de América) de dicha universidad. Este evento, heredero de los celebrados otros años con la misma temática, buscaba la puesta en común de los aspectos más relevantes en materia de codicología mexicana, aglutinando así, distintas temáticas conectadas. Gracias además a la conjunción en las mismas sesiones de investigadores experimentados, junto con los que están dando los primeros pasos en el mundo académico, se generó un ambiente de debate y colaboración tan enriquecedor para unos como para otros, cumpliendo así el mayor objetivo del encuentro.

La organización del simposio corrió a cargo de los profesores Juan José Batalla Rosado y José Luis de Rojas, de la Universidad Complutense, y de Miguel Ángel Ruz Barrio, profesor del Colegio Mexiquense de México, que se encargaron además de la moderación de las mesas de debate. Las sesiones se extendieron entre la mañana y la tarde de los ya señalados días 16 y 17 de octubre, en la Sala de Grados de la facultad madrileña. La inauguración oficial corrió a cargo de Ilmo. Señor Decano de la Facultad de Geografía e Historia, Luis Enrique Otero Carvajal, quien destacó la importancia de la labor investigadora en esta materia y la necesidad de un trabajo internacional que enriqueciera la disciplina.

Una de las claves de la organización fue la acertada distribución temática de las distintas ponencias. Gracias a ella, los especialistas en un aspecto concreto de la codicología o los estudiosos de un determinado documento participaban en las mismas sesiones, pudiendo contrastar las ideas así como generar mejor calidad en el debate.

La primera de las sesiones versó en torno al *Códice Tudela* o *Códice del Museo de América*, siendo los encargados de abrir el simposio los ponentes dedicados al estudio de este documento. Gracias, como decimos, a la buena coordinación de los temas, este códice, conocido por su complejidad, pudo ser explicado por parte de los ponentes desde diferentes perspectivas. La primera en intervenir fue M<sup>a</sup> Isabel de la Rubia, doctoranda de la Universidad Complutense de Madrid, con «Aproximaciones al Libro Escrito Europeo del *Tonalpohualli* del *Códice Tudela*», donde explicó los aspectos generales más importantes del códice, centrándose fundamentalmente en el plano calendárico, elemento en torno al cual desarrolla su tesis doctoral. De este modo, la primera aproximación al códice incluyó los puntos más relevantes a destacar, como la presencia de secciones únicas, la particularidad del documento y sus distintos procesos de confección así como los momentos en los que ha sido objeto de análisis histórico; ahorrando así a los presentes y al resto de ponentes la necesidad de una excesiva incidencia en los aspectos generales del documento.

En segundo lugar intervino el también doctorando de la Universidad Complutense Javier Rosado Pascual. Expuso en su ponencia, titulada «La iconografía de Mictlan-

tecuiltli en la sección de enterramientos del *Códice Tudela*», las conclusiones extraídas en torno a la figura y la representación del dios Mictlantecuiltli, especialmente aplicadas al *Códice Tudela* y su correspondiente grupo. Destacó los rasgos más relevantes del dios de la muerte, así como los elementos más representativos en lo que se refiere a su estética. En este plano, nos planteó las opciones de observar otra perspectiva en relación a sus rituales y a su representación, abriendo la puerta a nuevas interpretaciones de los rituales funerarios. Por otro lado, siguiendo los trabajos previos realizados en el documento y relativos en general al *Grupo Magliabechiano*, realizó las modificaciones presentes en otras fuentes y cómo desvirtúan el contenido a representar aplicado todo ello a la figura de dicha deidad. Las ideas planteadas al respecto suscitaron un interesante y enriquecedor debate que dio la posibilidad de reflexionar en relación con otras imágenes del mismo.

Para concluir con las intervenciones referidas al manuscrito madrileño, se presentó la ponencia «Las mantas rituales del *Códice Tudela*: una aproximación a su estudio» por parte de Lisette Sánchez Martínez (Colegio Mexiquense A.C.) y especialmente centrada en el estudio de las mantas rituales contenidas en los documentos del *Grupo Magliabechiano*. Esta exposición puso una vez más de manifiesto la importancia de la inclusión de nuevos investigadores y el potencial que el estudio de los códices tiene para el conocimiento de las culturas prehispánicas y recién contactadas. Las ideas planteadas giraron en torno a las diferencias contenidas en esta sección del Libro indígena, especialmente en relación con el *Códice Magliabechiano*, el considerado por defecto «original» del grupo muchos años.

El resto de la mañana cambió diametralmente de objeto de discusión centrándose en dos temas dispares. En primer lugar, el propuesto por Cristina Bosque Cantón (Colegio Mexiquense A.C.), «La pintura de Tecpactepec: Análisis preliminar», que giró en torno a esta fuente, objeto de su trabajo de maestría. La propuesta de esta investigadora, además de ser ilustrada por un conjunto muy interesante de imágenes que contextualizaban tanto su objeto de estudio como sus objetivos respecto al mismo, fue origen de un interesante debate en torno a las diferentes representaciones que podemos encontrar en los documentos. Por otro lado, se introdujo la idea de considerar los documentos fuera de algunos de los términos de organización original, dejando en este caso a la pintura en cuestión dentro de un aspecto «jurídico» más que tributario. Este hecho, aparentemente anecdótico, es interesante de cara a una revisión de distintos puntos considerados estáticos y que responden más a la tradición que a un punto de vista práctico.

Al final de la sesión matutina, se dio paso a la ponencia planteada por Teresa Jarquín Ortega, profesora de la misma institución mexicana, «El tributo de la cal en el *Códice Osuna*». Además de destacar la consabida importancia de este elemento en la vida diaria de los indígenas mexicanos, puso de manifiesto toda la información contenida en el código y relativa a los pleitos sostenidos por los indígenas con la administración india. De nuevo, a través de la intervención y del posterior debate se demostró la diferencia entre los planteamientos actuales y la tradicional concepción de los indígenas. Efectivamente, a través de su estudio, esta investigadora determina las posiciones de la Corona y los colectivos indios, mas plantea también las trampas

que una y otros desarrollaban a la hora del cómputo; por más que en este caso la razón recayera del lado autóctono.

La tarde comenzó con la ponencia del Dr. José Luis de Rojas (Universidad Complutense de Madrid) bajo el título «Nombres cristianos entre los indígenas de la Nueva España en el siglo XVI» en la que, tomando como muestra los nombres cristianos más utilizados entre las poblaciones indígenas que aparecen reflejados en distintas fuentes etnohistóricas, principalmente censos, genealogías, etc., elabora una serie de listas estadísticas con los apelativos más comunes entre las poblaciones indígenas del siglo XVI en la Nueva España. Nombres como Martín y Domingo entre los varones o María y Ana entre las mujeres encabezan los diferentes *rankings*; sin embargo, y como apunta el Dr. de Rojas, la repetición de determinados nombres en la mayoría de casos puede deberse a la orden religiosa (dominicos, franciscanos, etc.) encargada del proceso de evangelización en una determinada zona. Por otra parte, también se mostró la aplicación de este método para elaborar la lista de nombres de los tres Reyes Magos, encabezada por Baltasar, que destacaba por un amplio margen sobre Melchor, el rey blanco.

La siguiente ponencia «¡Hijo mío!», «¡señor mío!», «¡hola!» Algunos términos de tratamiento en el *Códice Florentino*», corrió a cargo de Julia Madajczak (Universidad de Varsovia), quien analizó el significado y simbolismo de ciertos términos recurrentes en el lenguaje náhuatl de los códices. Por ejemplo, el concepto *pilli/pipiltin*, «niño, noble», es usado frecuentemente en contextos reverenciales y de tratamiento, lo que dio lugar a un debate en torno al significado de la jerarquía de edad en la estructura de este tipo de construcción lingüística para los nahuas. Frente a nuestra actual concepción cultural del lenguaje, donde los términos de salutación o tratamiento formal tienden a reflejar una marcada jerarquía de edad que sitúa a lo mayor en una posición superior a lo joven, el uso de un término como *pilli* en estos contextos quizás refleje una inversión jerárquica en la cultura náhuatl donde lo nuevo y joven implican atributos nobles y positivos.

Por su parte, la Dra. Cristina López Ortega (Universidad Complutense de Madrid), en su ponencia titulada «Vocabularios como fuentes de estudio alternativas: Alonso de Molina», utilizando como fuente los primeros diccionarios en náhuatl-castellano elaborados por Alonso de Molina desde mediados del siglo XVI, tras una exhaustiva búsqueda, análisis y comparación de los términos médicos reflejados, elabora una serie de estadísticas de las que se pueden extraer datos y porcentajes muy interesantes y útiles para posteriores investigaciones. Algunos de los puntos clave giran en torno a la comparación de la cantidad de términos médicos que poseía la parte náhuatl de los documentos frente a los usados en castellano o esta misma comparación respecto a diferentes clasificaciones médicas, tanto las referidas a la terapéutica como a la enfermedad y los subtipos que engloban. Dentro de éstas últimas, destacó el gran porcentaje, más de un diez por ciento, de términos relacionados con las enfermedades psiquiátricas y psicósomáticas en la lengua náhuatl, un número muy elevado en comparación con otros sistemas médicos de la época.

Tras un descanso de quince minutos llegó el turno de Raymundo Martínez García (Colegio Mexiquense A.C.), quien en su ponencia «Propuestas explicativas sobre el origen de los *Techialoyan*» trató sobre este conjunto de fuentes elaboradas en los si-

glos XVII y XVIII y de contenido económico e histórico. Se trata de documentos que registran límites, linderos y medidas de tierra ante la necesidad de diversos pueblos de demandar y legalizar la división de tierras prehispánica en época colonial. Es por ello por lo que se les considera falsificaciones y por lo que anteriores investigadores como Dibble los englobaron dentro de una misma categoría. Sin embargo, en esta ponencia se cuestionó esta categorización basada en ciertas similitudes de estilo, así como su datación, y nos recordó que se trata de documentos al fin y al cabo originales y que no deben ser considerados como falsificaciones.

A continuación, la Dra. Isabel Bueno Bravo (Universidad Islas Baleares) expuso su ponencia «Los glifos de los folios 44 recto y verso del *Códice Telleriano-Remensis* ¿cargos o antropónimos?», donde, tras un inicio en el que se recordaron los cuatro simposios anteriores y una llamada de atención a la contextualización de las fuentes, imágenes y textos con los que trabajamos, se abrió un debate en torno a la identificación de determinados glifos del *Códice Telleriano-Remensis* como cargos religiosos, políticos e incluso jurídicos o como simples apelativos de persona, aspecto sobre el que habrá que seguir trabajando.

La tarde se cerró con dos ponencias que confluyeron en varios puntos, ya que ambas trataron un tema similar: la representación topográfica en época colonial. Además ambos ponentes abordaron el método de estudio y análisis de los mapas prehispánicos y aportaron nuevos enfoques y ejemplos de uso muy innovadores. Marta Martín Gabaldón (CIESAS), en su ponencia «Mapas elaborados para las congregaciones de pueblos de finales del siglo XVI: el caso de Nochixtlán, Mixteca Alta, Oaxaca», nos habló sobre su trabajo en la Mixteca Alta donde trata de identificar las distintas congregaciones de indios en la región de Nochixtlán que se reflejan en los documentos topográficos elaborados para estos pueblos en el siglo XVI.

En segundo lugar, el Dr. Miguel Ángel Ruz Barrio (Colegio Mexiquense A.C), en su ponencia «Los mapas de mercedes del XVI en México: fuente para la historia de Zinacantepec», nos mostró tres ejemplos tomados de los mapas de mercedes de Zinacantepec en el siglo XVI. A continuación comparó ciertos motivos recurrentes en lo que concebimos como un estilo prehispánico en estos mapas esquematizados con otros ejemplos de mapas similares que reflejan estas mismas líneas estilizadas, dibujos y bocetos simples, tomados de países europeos de la misma época. Por otro lado se incidió en el hecho de que es necesario para un mejor estudio de los documentos el acceso a los originales de los mismos, ya que a través de copias y facsímiles la calidad de ciertos detalles se pierde.

La sesión inaugural del 17 de octubre corrió a cargo de Tatiana Valdez, de la misma institución, con la ponencia «Hacia una revisión de los posibles antecedentes teotihuacanos del estilo Mixteca-Puebla: aspectos temáticos», que desarrolló los planteamientos de un proyecto de gran ambición. Un detalle interesante en lo que *a priori* podría parecer un proyecto excesivo es que no se plantea la autora una continuidad real en el tiempo, pero sí un análisis estilístico que le permita determinar si existe o no una influencia de los restos de una cultura sobre la otra.

Por su parte, Gordon Whittaker (Universidad de Göttinger) expuso un conjunto de ideas y teorías en torno al «Sistema de escritura de los aztecas y sus herederos». En este plano, el ponente partió de la idea de que los aztecas no tenían un sistema

de escritura propiamente dicho para la redacción de frases completas, sino más bien un campo limitado a los antropónimos, los topónimos y los cargos. Destacó además cómo el desarrollo de la escritura no seguía la misma línea que en otras áreas de Mesoamérica, pues la disposición de lectura no era fija, sino variable y, por tanto, más complicada de descifrar.

En otro orden de cosas, la intervención de Marta Gajewska, (Universidad de Varsovia), «Tlazolteotl: un ejemplo de la complejidad de las deidades mesoamericanas», fue una de las más comentadas. Sus planteamientos de cara a los dioses representan una idea que *a priori* podría resultar poco novedosa, pero que en realidad sitúa un foco que no debemos obviar. Se trata de la consideración de la diosa Tlazolteotl como una deidad diferente, o con distintas funciones y atributos, según el contexto en el que se sitúe. Así, aplicándolo a cada uno de los dioses que conocemos, podríamos discernir las características de cada uno y, llegando más allá, reparar en la posibilidad de haber duplicado figuras que sólo serían un numen.

La segunda sesión de la mañana recogió un conjunto de ideas conectadas por la simbología. En primer lugar, la ponencia de José Contel (Universidad de Toulouse), «Análisis de la séptima trecena Ce-Quiauitl, ‘uno lluvia’ en los *Tonalamatl* del Centro de México», buscó desarrollar un análisis breve de esta trecena del calendario recordando la importancia del análisis conjunto de las pinturas y las crónicas, de tal manera que se ilumine lo que uno u otro aporta por sí solo. A continuación, Agnieszka Brylak (Universidad de Varsovia) presentó una original propuesta en torno a la los dioses del teatro y la *performance* en su ponencia «Los dioses del México central y la *performance*», relacionando a estos con los rituales religiosos y la importancia de la teatralidad en los mismos. Como conexión con las ponencias anteriores, hacía hincapié en los cambios que las diferentes deidades experimentan en función de la ritualidad y la puesta en escena.

Para cerrar la mañana, M<sup>a</sup> Josefa Rodríguez (Universidad Complutense de Madrid) planteó un punto de vista bien distinto con «El colibrí en México: Visión a través de códices mesoamericanos». *A priori*, la información podría parecer escasa; no obstante, a medida que se fue desarrollando la exposición se pudo observar que es mucho mayor y más profunda de lo que podríamos habernos planteado. Se cerró así la mañana con un nuevo punto de vista en torno a una figura poco contemplada en la historiografía de la religión azteca, pero de vital importancia para su conocimiento.

La sesión de la tarde comenzó con la ponencia de Elizabeth Baquedano (University College of London) «El papel de Malintzin en el *Lienzo de Tlaxcala*», donde abordó la representación de Marina, la mujer indígena que actuó como diplomática y amante de Hernán Cortés durante la conquista de México. En este documento, Malintzin aparece en numerosas escenas que narran la conquista con un papel preponderante, ya sea por el plano o posición que se le asigna o por el tamaño que posee la imagen respecto a la de otros personajes, incluso en comparación con la del propio Cortés en muchos casos. Por ello se destacó su papel como protagonista en el documento y también en la historia que representa. Esto suscitó un agitado debate sobre el porqué en dichas representaciones se otorga tal importancia a este personaje en este documento, y se alegó que fue elaborado en Tlaxcala, centro que ayudó a los españoles en la conquista e interesado en dejar constancia de la ayuda indígena prestada.

Continuando con temas más políticos, llegó el turno del Dr. Carlos Santamarina Novillo (Universidad Complutense de Madrid), quien, en su ponencia titulada «Cuauhtitlan entre dos imperios», se centró en el desarrollo histórico del altepetl de Cuauhtitlan reflejado en las fuentes etnohistóricas, así como en las políticas que los imperios tepaneca y mexica, unidades políticas a las que perteneció, llevaron a cabo sobre el mismo. Un hecho puntual marcó el destino de Cuauhtitlan bajo mandato tepaneca: el asesinato del tlatoani motivó el cambio de dinastía y el altepetl pasó finalmente a formar parte del imperio mexica, que potenciaría el entreveramiento, la multiétnicidad y multilingüismo del centro.

Las siguientes tres ponencias giraron en torno a un mismo documento, el *Códice Xolotl*, un documento colonial elaborado probablemente en Texcoco, cuyo contenido histórico, topográfico y genealógico narra la historia del valle de México. Varios aspectos de este códice fueron analizados y cuestionados. Comenzando por la tercera ponencia, expuesta por la Dra. Katarzyna Szoblik (Universidad de Bielso-Biala) con el título «El paisaje y la narración en el *Códice Xolotl*», en ella se trató el documento desde un punto de vista topográfico e histórico. Se analizó qué tipos de elementos, cerros, ríos, etc., aparecen representados y su identificación con los lugares que aparecen en el relato de la conquista de México. Por ejemplo, se identificó el cerro de Tenayuca donde aparece Xolotl, el caudillo legendario de la historia tolteca-chichimeca.

La ponencia del Dr. Jerome Offner (Houston Museum of Natural Science) titulada «Apuntes sobre la plancha X del *Códice Xolotl*» se centró en esta parte concreta del documento y en algunos elementos que aparecen representados como, por ejemplo, el *tlacochcalco*, la casa del descanso o los objetos que portan los personajes. Además se cuestionó el método de análisis empleado hasta ahora para interpretar ciertos elementos del códice, como la importancia de Tlatelolco en la historia, así como su contexto y elaboración en Texcoco.

Por último, la ponencia del Dr. Patrick Lesbre (Universidad de Toulouse), «La fundación de México en el *Códice Xolotl*», giró en torno a la intencionalidad que tenía el autor del documento a partir del análisis de varios pasajes y la comparación con otros documentos. En efecto, varios momentos de la fundación de México se repiten a lo largo del relato. Por otro lado, dependiendo de la importancia concedida a uno u otro personaje o grupo, se le representa de diferente tamaño, con mayor detalle o más esquematizado, lo que de nuevo indica cierta intencionalidad y nos retrotrae a la cuestión de la contextualización de los documentos que estudiamos. Por ello, se destacó la importancia de los elementos que perviven por la oralidad y sus variaciones para justificar el contexto.

Cambiando de documento, la ponencia de la Dra. Bérénice Gaillemín (CNRS), titulada «En el nombre de Dios Padre: reivindicaciones de la nobleza indígena», versó sobre los denominados *Códices Testermanos*, escritos con el sistema de escritura indígena de imágenes, pero que contienen la doctrina y catecismo cristianos en un intento por parte de los frailes de facilitar la comprensión del cristianismo a los indígenas por medio de sus propios signos lingüísticos. Se intentó una interpretación y posible lectura de algunos pasajes. En cuanto a los glifos, se debatió sobre la confusión existente entre la identificación de logogramas, ideogramas, fonogramas y morfogramas. Por otro lado, en estos documentos aparecen ciertos nombres de personajes sobre los que

se tiene conocimiento, como Pedro de Gante o don Pedro Moctezuma, lo que puede indicarnos la autoría o intención del autor. Además, hubo una intensa discusión en torno al tema de la datación, ya que por su estilo bien podrían datarse en el siglo XVI. Sin embargo, si atendemos a la filigrana, nos indica que son posteriores, de los siglos XVII y XVIII.

Las dos ponencias que pusieron el broche final al evento volvieron a incidir en la importancia de poder trabajar con los originales y tener acceso a los mismos. La Dra. Katarzyna Mikulska (Universidad de Varsovia), en su ponencia «La importancia del estudio codicológico: los códices *Borgia* y *Vaticano B*», nos mostró estas ventajas con las conclusiones del estudio codicológico preliminar de los códices *Borgia* y *Vaticano B*. Algunos de los puntos tratados fueron el solapamiento de determinados trozos, la presencia de correcciones de todo tipo, esbozos previos y otras composiciones originales, ya que, por ejemplo, en el caso del *Códice Borgia*, el documento tenía en el momento de su confección una división diferente a la que hoy presenta.

La última ponencia del simposio corrió a cargo de uno de los organizadores del mismo, el Dr. Juan José Batalla Rosado (Universidad Complutense de Madrid), con el título «Nuevos documentos pictográficos mesoamericanos conservados en colecciones privadas», en la que se trató de distintos ejemplos de nuevos códices provenientes de coleccionistas que han salido a la luz en los últimos años y que han contribuido a ampliar el conocimiento de la cultura que nos ocupa. El estudio de los códices del Centro de México se ve sin duda alguna beneficiado por estos hechos, pero como ya se ha mencionado es primordial tener acceso y poder trabajar con los originales. De este modo, no pasaremos por alto detalles de gran importancia que quizás nos hagan fijarnos más en unos documentos que en otros igual de importantes como es el caso del *Tonalamatl de Aubin* con respecto al *Códice Borbónico*, el *Códice Vaticano B* con respecto al *Códice Borgia* y los códices *Tudela* y *Fiestas* con respecto al *Códice Magliabechiano*.

Con ello se clausuró este V Simposio sobre Códices del Centro de México, en el que se han hecho grandes aportes y se han revisado aspectos claves de la metodología de estudio de diferentes tipos de documentos. Además se ha incidido en diversos aspectos de los mismos, tanto su estudio físico, como el contenido de diversos temas políticos, topográficos, religiosos, zoológicos, etc., y su contextualización.

Javier ROSADO PASCUAL  
Universidad Complutense de Madrid  
javierrosadopascual@ucm.es

M<sup>a</sup> Isabel DE LA RUBIA RIVAS  
Universidad Complutense de Madrid  
i-rubia@hotmail.com